



Dr. Nicomedes Yesser, de la Sta. Avenida, Saticoy, Cal.

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1916 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CAL. JUEVES, 23 DE AGOSTO DE 1928

NUMERO 44

PHONE TELEFONO 444
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Subscripción, por un año \$1.85

M. A. REYES, Director

CONTESTACION A UNOS PAISANOS QUE SE DIRIGIERON AL GOBIERNO DE LA BAJA CALIFORNIA, EN DIAS PASADOS

¡Ya no puedo más, porque estoy muy flaquito! estoy muy flaquito, estoy muy flaquiti-tito.....

Si no estuviera tan gordo, quizá de este modo me sentiría, después de haber escuchado el lunes por la noche, el incomparable cuadro de los "novelty" que arrancaron aplausos y más aplausos a los chicanos que llenaron de bote en bote el teatro conocido y preferido de la raza chicana de Santa Paula que lo es "Mision". La riza me puso tan estragado que otro día al quererme levantar, me fui de testa derecho a la taza mayor.

La típica Medellín compuesta de toda una familia, cuatro hermosas y guapetonas paisanitas y tres caballeros arrancaron alausos y más aplausos a la concurrencia. No cabe duda, paisanos que ésta fue una verdadera noche de gala para los mexicanos que jamás habían tenido la oportunidad de admirar un conjunto de artistas de tanto empuje como los que esta noche les presentó Mr. Brown, gracias a las tremendas desveladas que se echó el gerente de este cuadro Mr. Manuel G. Brassell. Yo quedé tan entusiasmado y complacido, que desde hoy le voy a prender una vela a San Espedito, para que pronto tengamos la dicha de volver a ver a estos artistas por estos mundos.

¡No hay razón para que mis paisanos piensen que las fiestas patrias del "sixtin" se pueden hacer con puro patriotismo y Viva México!!

En seguida después de haber sido nombrado inspector general por la Junta Patriótica de Santa Paula, fui a parar al hospital debido a una soberrana garrotiza que me obsequió un "bato" al tratar de persuadirlo para que soltara la pecuña.

La intención sin duda que era buena, sólo que quizá el modo de presentar mis razones por qué debería contribuir estaba algo gordita!

Esta semana sí que se las chamuscan. Todas las candidatas para reinas en el gran concurso de simpatía de "La Voz" están nomás "milando" y "espelando". Todas están cuidando al enemigo y preparando el terreno para el último jalón! Pobres Chonguitos!!

El 1ro. de septiembre se a-

Juzgando de mucha trascendencia para los millares de mexicanos que radican por estos lugares y que sueñan poder volver tarde o temprano a la madre patria, damos a conocer aquí el resultado de una comisión de prominentes compatriotas que semanas pasadas se dirigió de Moorpark, Cal., a la Baja California, con objeto de adquirir terrenos para colonizar y emprender la nueva vida agrícola que se experimenta actualmente y con especialidad en el distrito de la Baja California.

Los compatriotas que fueron de Moorpark, con este objeto, parece que recibieron una recepción algo fría en presencia del señor Secretario General de Gobierno, en ese distrito; pero no obstante esto, están en la mejor disposición para emprenderla con rumbo al terrenal, si es posible.

Como dijimos arriba, creyendo que es de mucha importancia que todos los mexicanos que tengan este propósito, se den cuenta exacta de lo que hay que hacer para llegar a este fin, damos aquí publicidad a una carta del señor Alfredo J. Pérez, miembro de la comisión agraria de Ensenada, B. C.

La dicha carta expone con mucha claridad, que es lo que el gobierno mexicano requiere de todos los expatriados que tengan intención de regresar a (Pasa a la 2a. Plana)

HOGAR ENVUELTO EN LLAMAS

A las 10:30 de la mañana destruyó parcialmente el hogar del señor Ramón Delgado sita en el número 438 de la calle 12 al norte.

Esta casa era antes el hogar del mayor de la ciudad Mr. Steckel, habiendo residido en ella recién venido a ésta.

Las llamas, que según cree Delgado, fueron ocasionadas por un circuito eléctrico en el alambrado de la luz, causaron poco daño a la estructura habiendo perdido parte de su mobiliario antes de poder ser extinguido el incendio.

cerca y las desveladas de varias pollitas también, y los púdingos de varios pollitos también!!

Lea Ud. "La Voz"



MRS. CECELIA C. CASSERLY
Candidato para el Congreso Representando al Octavo Distrito de California

FALLECIO LA SRA. GABRIELA L. DE JUAREZ, HOY A LAS 5:00 A. M.

Después de una larga enfermedad que la tuvo postrada en cama por varios meses, dejó de existir la señora Gabriela L. de Juárez, hoy a las 5 a. m.

La señora Juárez, esposa del conocido comerciante de este pueblo, señor don Fortino Juárez, era bien conocida y muy apreciada en esta colonia.

Los funerales están bajo la dirección de la Alianza Hispano Americana de la cual era miembro activo.

Los funerales verificarán mañana viernes 24 a las 2:30 p. m. de la iglesia Metodista de este lugar.

Una muestra de las muchas simpatías de que goza la familia Juárez, es el hecho de que hoy por la tarde con motivo de la defunción de la señora Gabriela L. de Juárez, han visitado la residencia un sinnúmero de personas, entre ellas los representantes de las diferentes sociedades. A la hora de la publicación de esta noticia hay muchas ofrendas florales descolando entre ellas, cuatro hermosas coronas presentadas por la Alianza Hispano Americana, la Unión Fraternal Mexicana, la Comisión Honorífica y la Unión de Comerciantes.

CONVOCATORIA

A continuación me permito dar a conocer Oficio recibido de parte del Consulado, número 4356. Exp. 523-4-1, con referencia a la reorganización de la Brigada de la Cruz Azul Mexicana y que a la letra dice:

"En respuesta a la consulta que usted me hace relativa a la reorganización de la Cruz Azul Mexicana, me permito manifestarle que puede esa Comisión Honorífica emprender trabajos con este objeto desde luego, dando parte al Centro Ejecutivo que radica adscrito a nuestro Consulado General en San Francisco, a cuya oficina ya me dirijo solicitando para ustedes el apoyo necesario y las instrucciones pertinentes."

Tomando pues en considera-

"LA VOZ DE LA COLONIA" RESPALDADA POR TODAS LAS LOGIAS QUE COMPONEN EL 3er. DISTRITO DE LA A. H. A.

El domingo 19 de los corrientes, tocó en suerte a la pequeña ciudad de Moorpark, el divertír y agasajar a todos los delegados y visitantes de las logias que componen el tercer distrito de la Alianza Hispano Americana, habiéndose reunido un considerable número de miembros a rendir homenaje a las señoras y señoritas que componen la logia femeníl No. 210 de Santa Barbara, así como también hacer las honras a la sabrosa barbacoa servida por los hermanos que forman la logia "Estrella del Valle" de Moorpark.

El día pasó en medio de la mayor alegría, habiéndose tratado asuntos de mucha importancia para los asociados de esta sociedad. El señor Joaquín S. Serrano, Organizador General de la Alianza Hispano Americana estuvo como siempre, acertado y amable con todos los visitantes, cosa que siempre hace de estas reunio-

AVISO A TODOS LOS QUE TENGAN RECLAMACIONES

Avisamos por medio de la presente a todas las personas que hayan sufrido pérdidas o daños de propiedad o que tengan reclamaciones por lesiones personal o pérdidas de vidas a consecuencia de la destrucción de la Presa de St. Francis, y que hasta la presente no hayan presentado sus reclamaciones, que lo hagan cuanto antes por razón de que hasta el día 12 de setiembre de 1928 serán recibidas. Después de esta fecha las dichas reclamaciones no serán válidas y por lo tanto no se podrán pagar.

Todas las personas que tengan "claims" que hacer deben presentarlas en las oficinas del personal de "Property Appraisal Committee," cuarto 2, 947 calle Main, Santa Paula, California, o en la oficina de Lucius P. Green, Limoneira Building, calle 10 al norte. Santa Paula, California, donde serán propiamente asistidos a preparar sus dichas reclamaciones y se hará provisión para la demanda de las mismas.

COMITE DE RESTAURACION CONDADO DE VENTURA
C. C. TEAGUE, (Rúbrica)
COMITE DE RESTAURACION CONDADO DE LOS ANGELES
GEO. L. EASTMAN (Rúbrica) 23-30-6

ción que es el dar este paso en bien de nuestros connacionales en desgracia, me permito convocar a una junta de carácter público para tratar el asunto de referencia, la que tendrá su verificativo el próximo domingo 26 del corriente en la Escuela de la calle Mill, a las 9:20 a. m.

Espero me honrarán con su presencia, anticipándoles las repetidas gracias, reitero las seguridades de mi atenta consideración.

UNION Y PATRIA
J. GUADALUPE SANCHES,
Presidente de la Comisión Honorífica.

nes una verdadera atracción. Los hermanos de la "Logia Estrella del Valle" merecen una calurosa felicitación por el acertado programa y la opipar comida que se esforzaron en servir.

En resolución pasada en esta reciente Junta de las Logias de Distrito, quedó aprobada una resolución para usar las humildes columnas de este semanario como la vía más apropiada para fin de hacerse conocer más de cerca de las colonias mexicanas del Sur de California donde circula con profusión este periódico.

La A. H. A. aunque es reconocida como la sociedad más actualista más grande en los Estados Unidos y México, y la cual no necesita aquí recomendaciones, no desperdicia oportunidad para hacer del conocimiento de todos los paisanos las ventajas y protección que se obtiene al ser admitidos al seno de esta institución.

NEVAS DE INTERES PARA CHICOS Y GRANDES

Las cosas están algo volteadas en la escuela de la calle Mill, desde el lunes de esta semana. ¿Acaso su curiosidad no lo a notado? Visite esta escuela el próximo martes y verá lo que sucede.

La escuela está mejor equipada que antes para facilitar a usted y que pueda encontrar las cosas que necesita para la satisfacción de su vida y contento.

Si su ocupación presente es algo que no le agrada y desea prepararse para cosas mejores también le conviene venir y hacer de esta escuela su constante centro educativo.

Las clases de costumbre que siempre se han verificado en el pasado, comenzarán la semana entrante de una manera mas grande y mejor. El lunes por la tarde en esta escuela, Mr. Hill estará presente y dará la bienvenida a los jóvenes que forman las clases atléticas y las cuales prometen ser mejor en todo respecto que el año pasado. El martes y el jueves por la tarde la escuela regular será inaugurada a la misma hora de siempre las 7 de la noche. Cordialmente lo invitamos a usted. Estamos preparando muchas, muchas cosas de su agrado. Si acaso usted nuevo en esta plaza o no ha atendido esta escuela antes, venga y encontrará un cordial recibimiento que le espera. Si es estudiante, ayude a dar la bienvenida a los nuevos.

Poca música, una canción o dos, poco estudio y un alegre intercambio de impresión con sus condiscípulos le ayudará a sobrellevar su trabajo escolar para el día siguiente.

El mismo saludo y cordial invitación es extendida a todos mis estudiantes de Limoneira. La clase principiará en la Limoneira el lunes 27 por la tarde. Esperamos ver a usted y

SOLO UNA SEMANA FALTA PARA QUE TERMINE NUESTRO CONCURSO! — LA VOTACION SE ESPERA MUY GRANDE!

Contestación a la H. Junta Patriótica

SECRETARIA DEL TERCER DISTRITO DE LAS LOGIAS DE LA ALIANZA HISPANO AMERICANA DE LOS CONDADOS DE VENTURA Y SANTA BARBARA.

Al señor Secretario de la Junta Patriótica, Santa Paula, Cal. Respetable Sr.

En la convención del Tercer Distrito de la Alianza Hispano Americana, tenida en Moorpark el 19 del presente, fué leída a la asamblea la comunicación que esa H. Junta Patriótica, tuvo a bien enviar a esta secretaría, invitando a las logias de este distrito a cooperar en el próximo festival en conmemoración del 118 aniversario de la Independencia de México.

Habiéndose acordado atender a la invitación de ustedes, se acordó notificar a esa junta patriótica que en muy breve se les notificará en la forma que este distrito estará representado en dicho festival. Lo que tengo el honor de comunicar a usted para el conocimiento de la H. Junta Patriótica.

El Srío. del Tercer Distrito, de la A. H. A. Fraternalmente P. M. I.

BENITO DE LEON.

Al publicar la atenta comunicación recibida del secretario del Tercer Distrito de la Alianza Hispano Americana, me permito suplicar a las demás Sociedades establecidas en el Condado de Ventura, se sirvan notificar a esta secretaría, explicando la forma en que van a estar representadas en el Festival, con que queremos honrar a nuestra patria en el 118 aniversario de su independencia.

Esta súplica la hago en vista de que el tiempo se aproxima para proceder a la formación de nuestro programa.

El secretario de la Junta Patriótica,
J. MOLINA RIVOTA
120 S. Mill St. Santa Paula, California.

todos en general. No hemos olvidado a las señoras. Señoras y señoritas de nuestras clases principiarán sus estudios el martes por la mañana a las 9. Avise a sus vecinos y traiga a sus niños. La recepción será espléndida!
DOROTHY LEWIS.

OXNARD	
Raquel Echevarría	6465
Carlota Fierro	30
Petrita Villegas	15
Elvira Ballesteros	10
Tesie Valencia	5
VENTURA	
Alvina Bonilla	5050
SANTA PAULA	
Adela Aviña	3470
Esperanza Gómez	3045
Soledad Flores	2940
Tomasita Torres	2605
María Espejo	1695
María Herrera	225
LIMONEIRA RANCH	
Amalia Pineda	2335
Josefina López	955
FILLMORE	
Catalina López	255

¡Faltan 9 días! ¡Falta sólo una semana y media! ¿Quién saldrá electa para Reina? ¿Cuál señorita de todas las que figuran en nuestro concurso, tiene más partidarios?

Esta es una pregunta difícil, puesto que entre las primeras ocho señoritas que disputan la corona de Reina, la votación no está muy dividida.

Con gran sorpresa hemos visto esta semana, a la señorita Raquel Echevarría que se colocó a la cabeza de la lista, delegando de este modo al segundo lugar a la vecina población de Ventura, que siempre ha estado en la lid.

En Santa Paula, la señorita Esperanza Gómez, se coloca en segundo lugar, poniendo a la señorita Tomasita Torres en tercer lugar, y casi emparejando con la señorita Adela Aviña.

Los partidarios de la señorita Soledad Flores y María Espejo permanecieron inactivos esta semana, lo que nos hace pensar que la entrante darán un golpe maestro.

Comenzando con esta fecha, el director de este periódico estará en la oficina (120 S. Mill) los sábados hasta las 12 p. m. y el domingo desde las 12 m. hasta las 10 p. m., para facilitar a todos los votantes, poder entregar sus votos en todo momento de aquí al día 1ro a las 12 de la noche que se cerrará este concurso.

Aprovechamos también, esta oportunidad para extender invitación a todas las personas interesadas en este concurso para que pasen la noche del recuento (sábado 1ro. de sept.) a las oficinas de este periódico y se den cuenta de la legalidad del mismo.

Todos los votos que sean depositados en el correo antes de la fecha y hora indicada serán tomados en consideración y acreditados debidamente.

CUPON DE "LA VOZ DE LA COLONIA" VALE POR 5 VOTOS

A Favor de la Srta.

Su dirección es:

Población:

Firma del votante

Este concurso quedará cerrado el Sábado 1ro de Sept. a las 12 p. m. Anunciando su resultado el Jueves 6.

UN HERMOSO Y ELEGANTE BAILE

Este Gran Baile, es organizado por la juventud Oxnardina a beneficio de la Srta. RAQUEL ECHEVARRIA candidato a Reina de las Fiestas Patrias que se celebrarán en Santa Paula, California.

El baile dará principio a las 8:30 p. m. en el salón de los Caballeros de Colón (K. of C. Hall) el día 26 de Agosto (próximo domingo) y será amenizado por la famosa Orquesta "Jazz Rios" de Santa Paula.

Se invita cordialmente a toda la colonia de Oxnard, y puntos inmediatos a participar de este gran baile que está destinado a llevar al triunfo a nuestra candidato.

COMISIONES

Organización: Pedro López y E. de la Garza.
Recepción: Feliciano Rosas.
Puerta: María Paez.
Flores y Confeti: Raquel Echevarría y Anita León.
Sombreros: María Flores.

CONTESTACION A UNOS PAISANOS QUE SE DIRIGIERON AL GOBIERNO DE LA BAJA CALIFORNIA, EN DIAS PASADOS

(Viene de la 1a. Plana)
su patria y emprender la lucha en sus bastos campos agrícolas.

Dice así:
ALFREDO J. PEREZ
Miembro Comisión Local Agrícola
Ensenada, B. C.
Agosto 13 de 1923.
Sr. Encarnación Preciado,
Route 24 A.
Moorpark, Cal. U. S. A.

Estimado amigo:
Por su atenta 5 del actual, me enteré con pena de que el señor Secretario General de Gobierno les dijo que no tiene nada que ver con estos lugares, cuando ustedes le tratan sobre el asunto de venir a establecerse con sus familias, en negocios agrícolas.

A mí no he tenido oportunidad de hablar con dicho señor Secretario, pero presumo que lo que les dijo fue motivado por la amarga experiencia que tienen aquellos altos funcionarios públicos de que cuando prestan su ayuda en la forma que él supuso querrian ustedes, el Gobierno sale siempre perdiendo, pues no corresponden los esfuerzos de los beneficiados a los ejercidos por el mismo Gobierno para ayudarlos a realizar sus deseos.

No obstante lo anterior, y como debe usted comprender, si los deseos de ustedes son sinceros, si cuentan con los elementos necesarios para sus trabajos y el núcleo que pretende venir comprende algunas familias que puedan agruparse entre sí para formar una pequeña Colonia, ustedes mismos, por sus propios esfuerzos y sin la ayuda de ningún Gobierno pueden realizar sus deseos ampliamente, beneficiándose a sí mismos y beneficiando a la Patria que en todo tiempo tiende ansiosa sus brazos abiertos a todos sus hijos que habiendo emigrado de su suelo gastan sus energías enriqueciendo a otro País y a otra Raza.

Bueno es que yo les reitere aquí lo que verbalmente tuve el gusto de manifestarles: Que ya sea con carácter oficial o como un simple ciudadano en lo particular, pueden ustedes contar conmigo en todo tiempo, de una manera ABSOLUTAMENTE DESINTERESADA, pues mi anhelo máximo es servir a esta nuestra querida Patria, siendo útil a mis conciudadanos, sobre todo cuando

tratan de regresar para establecerse en ella y cooperar en su engrandecimiento general.

Lo único que yo puedo decirles es que no desmayen en sus propósitos, que sean tenaces, que para poder tener éxito en cualquier empresa se necesita tener confianza en sí mismos y para esto hay que tener confianza en los demás: hay que ser optimistas.

Es indiscutible que si porvenir de este girón de tierra mexicana que se llama Baja California, es grandioso, porque tiene a su favor un sinnúmero de ventajas, a saber: situación geográfica internacional magnífica; frente a frente de los dos más grandes mercados del mundo: Estados Unidos y Asia; comunicaciones facilísimas pues tiene inmensas costas con infinitad de puertos naturales; recursos naturales cuantiosos que sólo esperan para fructificar, que la mano del hombre los explote; clima inmejorable; tierras muy ricas; centro de atracción para el turista por sus bellezas naturales y por ciertas condiciones que todos conocemos. Y complementando todo esto, un buen Gobierno que sabe actuar liberalmente cuando tiene la certeza de que sus esfuerzos no se perderán por la apatía de los beneficiados.

El plan lógico que ustedes deben desarrollar es el siguiente:

1o.—Reunirse en una asamblea el mayor número de jefes de familia que deseen repatriarse y levantar un acta, en que firmarán todos los que estén de acuerdo. En dicha acta se hará constar que tal asamblea se reúne para conocer la voluntad de aquellos ciudadanos mexicanos cuyo amor a la Patria los impulsa a regresar a ella, escogiendo como mejor lugar para establecerse porque tiene buen gobierno y por las demás condiciones citadas más arriba de esta carta, el Distrito Norte de la Baja California.

2o.—En esa primera asamblea puede nombrarse una comisión de tres miembros que formulen el programa de acción de todos los interesados, cuyo programa será puesto a discusión y aprobado con o sin reformas, en otra asamblea que deberá verificarse lo más pronto posible. Dicho programa,

ma, que constará en el acta de esta otra asamblea, puede decir, en concreto, lo que sigue:

3o.—Que los ciudadanos mexicanos (sutano, fulano, etc.) deseando vehementemente regresar a la Patria para en ella laborar y emplear energías para su mayor engrandecimiento, se han unido en un haz de voluntades para gestionar todo lo conducente a la consecución de sus propósitos que son, resumiendo, adquirir parcelas agrícolas en propiedad de la Nación, mediante facilidades de pago; que dichas parcelas queden ubicadas lo más cercanas posible una de otra pues llevan la mente de trabajar en tal forma que la ayuda de todos sirva para beneficiar a uno y los esfuerzos de cada uno sirva para beneficiar a todos: que como todos se conocen y se aprecian, la mejor forma de tener éxito en la empresa que se proponen es formando una cooperativa que servirá no sólo para que los resulten económicos los artículos de consumo para todas sus familias, si no también para que los costos de producción de sus cosechas se reduzcan al mínimo posible y la venta de sus productos la hagan en conjunto directamente en los mercados que paguen mejores precios evitando así la intervención de mediadores que no sólo son zánganos que viven sin trabajar, sino que perjudican a la comunidad por la absorción inmoderada que hacen de la riqueza pública,

sin dejar utilidad correlativa alguna.

4o.—Esas actas deben hacerse por quintuplicado, firmando todos los interesados cada una de las copias, mismas que habrá de procurarse las certifique el Cónsul Mexicano que correspondan, en el sentido de que todos los firmantes son ciudadanos mexicanos residentes de más de (tantos) años en los Estados Unidos, estando radicados actualmente en (tal parte).... y dedicados a labores agrícolas, constándole además que todos cuentan, en mayor o menor escala, con elementos suficientes para dedicarse por cuenta propia a las mismas labores campestres en la República Mexicana.

5o.—Obtenido lo anterior, habrá de hacerse un escrito dirigido al C. AGENTE GENERAL DE LA SECRETARIA DE AGRICULTURA Y FOMENTO en Zaragoza, B. C. En dicho escrito se le dirá al funcionario mencionado, poco más o menos lo que sigue:

"Los suscritos (unos tres miembros) en representación de un grupo de ciudadanos mexicanos que estamos deseosos de retornar a la Patria y laborar dentro de ella en nuestra humilde esfera para su mayor y más pronto engrandecimiento, venimos a suplicar a usted con toda atención ser muy servido informarnos cuales son las condiciones más fáciles que podríamos obtener del Gobierno Federal para adquirir un

lote de cien acres para cada una de las familias que deseamos repatriarnos, así como los precios de las tierras, según su clasificación, ubicación, etc. Según podrá usted notar por las copias de las actas de asambleas que hemos tenido los interesados, deseamos trabajar en forma cooperativa y contamos con los elementos de trabajo necesarios para garantizar el éxito razonable de toda empresa de esta índole. Estamos enviando copias de este escrito y de las actas mencionadas, al C. Gobernador de ese Distrito y al Departamento de Tierras y Colonización de la Secretaría de Agricultura y Fomento, con objeto de que la labor que vayamos desarrollando en pro de la realización de nuestros proyectos, sea conjunta en sus resultados de todas las autoridades que en ellos deban intervenir. Protestamos a usted nuestros respetos. Firmas."

Como el mismo escrito lo dice, ustedes deberán mandar copia de él y de las actas, tanto al Gobernador del Distrito Norte de la Baja California como a la Dirección de TIERRAS Y COLONIZACION de la Secretaría de Agricultura y Fomento, en MEXICO, D. F., para que estas autoridades estén sabidas de los movimientos de ustedes y puedan vigilar la mejor marcha del proyecto, pues se da el caso de que empleados inferiores, por flojera, apatía, etc., tieren al cesto de la basura toda una tramitación

tan importante como la que ustedes pretenden iniciar.
5o.—Mientras reciben contestación a la instancia referida antes, bueno será que cada uno de ustedes vaya haciendo sus cuentas para que SEPA A CIENCIA CIERTA con lo que contará para su repatriación y primer año de trabajo, es decir: inventario de los útiles de labranza, incluyendo animales, tractores, refacciones etc., y DINERO efectivo para sostenerse ese primer año, así como para dar el primer abono sobre el valor de las tierras que compren.

6o.—Cuando obtengan contestación del agente de la secretaría de Agricultura y Fomento, y si las condiciones que les den están dentro de sus posibilidades, pueden nombrar una comisión de cuatro o cinco miembros para que, con toda economía se traslade a Tijuana (o sea Zaragoza) para entrevistarse con el citado Agente de la Secretaría de Agricultura, en cuya entrevista yo estaré presente si ustedes lo desean, a fin de que se les den todos los datos de ubicación etc., y podamos ir a visitar los distintos terrenos que les señalen para que decidan ustedes la zona que mejor convenga.

Los trabajos posteriores, ya precisada la decisión de ustedes y obtenida la simpatía y apoyo moral de las autoridades, será cuestión muy sencilla emplear todos nosotros. Les vuelvo a repetir que yo, con todo gusto y de manera completamente desinteresada, les ayudaré hasta el fin, con mis modestos consejos y mis pocos conocimientos sostenidos por una voluntad tan buena y grande como inquebrantable.

Si se deciden siempre a llevar a efecto su idea, les agradeceré no dejen de informarme para ir yo preparando papeles que serán necesarios sobre todo, las voluntades de todos los que signifiquen alguna para la mejor y más pronta realización de dicha idea.

Con gusto me reitero, señor Preciado, de usted y de todos los amigos, su más afmo. amigo y atento seguro servidor,
A. J. PEREZ. (Rúbrica).

N. de la R.—Todos los patriotas que tengan intención en este distrito de ir a colonizar en nuestra patria, se harán una idea exacta de cuales son las tramitaciones que hay que hacerse para fin de poder llegar al fin deseado, según la carta del señor Pérez que arriba transcribimos. Tómense nota y posesionense de su contenido.

Dr. Paul D. Stanley
MEDICO CIRUJANO
OSTEOPATA
Cirujía y Partero
Tel. Oficina y Residencia 73
Edificio Blumenthal
Santa Paula, — Calif.

LA CASPA
Use PLOINA, como shampoo, para limpiar la cabeza, aliviar la picazón y desmenuzarse la caspa del cabello.
Usalo también para limpiar los pañales, así como sea su nombre, que se crea en la cabeza y sobre partes del cuerpo.
Compre PLOINA en cualquier botica o tienda a INTERNACIONAL EXPORT Co., 41 Union Square, Dept. 2, New York, N. Y. En tubo 50 centavos a 3 tubos por \$1.25. La caspa es un mal.

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

GONZALEZ CASH GROCERY
Visite U. J. Mi Nueva
Refresquería
Esq. B y 7 Sts. Oxnard

Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de Ingrediente Estándar. Pastas, Botones de calidad, oro y plata para sociedades, uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

CLOUGH'S PHARMACY
"La Botica para Su Receta"
Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.
Fillmore — Calif.
Teléfono 130J

A. J. DINGEMAN
3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.
Al Contado o en Abonos
BATERIA CARGADA POR
75c
BATERIA NUEVA \$11.00

Vestidos Lavables
"Walco"
NUEVOS ESTILOS DE OTONO
\$1.89
Delantales Lavables
"Betty Brook"
COLORES LIGEROS Y BUENOS ESTILOS
98c
OXNARD DEPT. STORE
"Para Mejores Gangas"
105 Calle Quinta — Teléfono 7

J. BARRON
El Sastre de los Elegantes
138 No. Ojai St. Sta. Paula
El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su
SERVICIO A DOMICILIO
— Entrega y Recoje Ropa —
También se complace en anunciar que cuenta con
Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos
"GONZALEZ"
pruébelos y se convencerá
De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.
Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.
1215 VENTURA ST.
Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo
P. O. Box 417

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
104 North Mill St.
Wm. Schilder, Prop.
Todo Trabajo Garantizado
Santa Paula, — California

GANGAS EN LOTES Y CASAS
Tract García, en la calle Main y García, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela. 1250 Main St. East.
7 lotes frente a los arriba mencionados, para informes la misma dirección.

MATEO LARA
Abarrotes, Frutas y Vegetales
SODAS Y REFRESCOS
Teléfono 1423
415 1/2 Meta St.
Ventura, California

ARTICULOS DE FERRETERIA
TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA
HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC, ETC.
Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPAÑOL
SANTA PAULA HARDWARE CO.
PHONE 62
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

"LA CONVENCION"
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

15th Annual Ventura County FAIR
Sept. 12-16
Terreno de las Ferias
Seaside Park, Ventura
Mejor que Nunca
5 DIAS DE CELEBRACION
Exhibiciones Educativas
Exhibiciones Comerciales
Exhibiciones Industriales
GANADO — BORREGAS — GALLINAS
Exhibición de Autos y Caballos!
Música! Carreras Diariamente
Alegria!
EXHIBICIONES JUVENILES
¡No Falte usted un solo Día!

LA FERIA DEL CONDADO PROGRESA RAPIDAMENTE

Como resultado de reciente junta celebrada por los directores de la FERIA del Condado de Ventura, se han mandado cartas a los diferentes secretarios de las directivas de las escuelas del condado, pidiendo su cooperación para hacer del viernes 14 de septiembre un día festivo para las escuelas en todo el condado.

Al observar un día festivo para las escuelas es posible de que todos los chicos del condado puedan gozar de un día de diversión gratuito en los terrenos de esta feria, arreglándose para tal caso un programa juvenil.

El concilio de la ciudad de Ventura ha nombrado el día 12 de septiembre, día festivo

para todos los habitantes de ese lugar, y el comité de las fiestas desean que todas las demás comunidades hagan otro tanto. Se estima que la feria del condado será en este año, algo extraordinario, por lo que todos los habitantes de este condado deben estar orgullosos de sí mismos.

Imitando la popularidad que los concursos de simpatía acarrearán a las comunidades, también el cuerpo ejecutivo de esta feria a emprendido un concurso para elegir una Reina de la Feria. ¿Quién será la señorita americana más hermosa de este condado?

Esta pregunta quedará contestada el día 16 de septiembre, que es cuando se declarará la Reina de la Feria.

También este es el primer año que este acontecimiento se verifica en los terrenos de la feria, y estamos por asegurar que nuestra idea fué plagiada porque nosotros fuimos los pri-

VOTO DE GRACIAS

Ventura, Calif. Agosto 22, 1928.

Sr. M. A. Reyes, Director de "La Voz de la Colonia"

Muy señor Mío: Por medio de las columnas de su acreditado periódico deseo manifestar mi hondo agradecimiento a la Colonia Mexicana de Ventura, Santa Paula, Oxnard y Saticoy por sus esfuerzos para hacerme triunfar en el Gran Concurso de Simpatía de "La Opinión."

Mucho siento haber sido derrotada, no por mi parte, sino por lo mucho que trabajó todo el condado de Ventura por mi candidatura. Pero deben de

recordar que sus esfuerzos no fueron inútiles, que quedé muy cerca del radio de la victoria, lo cual demuestra que toda la colonia mexicana del condado deseaba mi triunfo.

PROGRAMA DE LA IGLESIA EVANGELISTA MEXICANA DE SANTA PAULA, CALIF.

Jueves—Culto de Oración social y testimonio.
Domingo—Escuela Dominical a las 9:35.
Tema: "Pablo en una Prisión de Roma" Act. 16:19-34.
Servicio de Predicación a las 11 p. m.
Sociedad de Jóvenes a las 6:30.
Servicio de Alabanza a las 7:30 p. m.

recorrido para abrir el concurso para elegir una Reina de las Fiestas Patrias, y es la primera vez que esto acontece en todo este Condado.

Vuelvo a repetir mis sinceras gracias a todos los mexicanos de este condado que tan bondadosamente me ayudaron. Quedo su Atta. S. S. MARIA TERESA BUSTOS.

Este servicio será dirigido por el Rev. Reimundo Archivaldo Joung.

Lunes—Servicio a domicilio a las 7:30 p. m.

Viernes 31 de agosto la sociedad de jóvenes tendrá su reunión de negocios. Se suplica a todos sus miembros estén presentes.

Extendemos una cordial invitación a las personas interesadas en los servicios religiosos de esta Iglesia.

J. C. PALACIOS.

RIVOTA

Si tiene usted lote, compre una casa. Tengo algunas.

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para ésto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

BUEN SISTEMA
—¿A qué atribuye usted su éxito como comerciante?
—A que cuando un cliente que entra en mi casa de negocio no ve en ella lo que desea comprar, hago lo posible porque dese lo que puede ver y lo compre.
—"La Ver"
Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Hub's Place

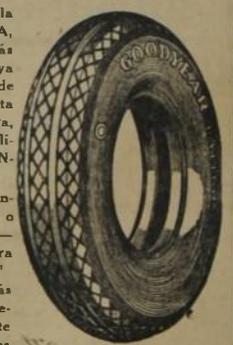
Fillmore

LA FAMOSA LLANTA 'GOODYEAR'

"DOBLE AGUILA"

Invita a usted a su primera exhibición de las nuevas llantas

Es una Exhibición—No es una Venta!

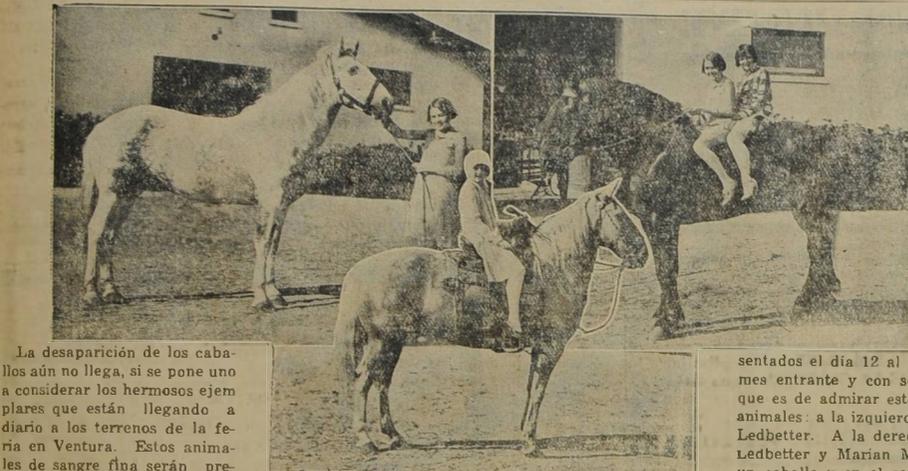


Con orgullo exhibimos la primera SUPER-LLANTA, la mejor, más fuerte, más bonita llanta que usted haya visto—el 30 Aniversario de la casa Goodyear, presenta al mundo una obra maestra, UNA llanta fabricada sin límite de costo y es LA LLANTA AGUILA DOBLE.

Excede a cualquiera llanta "overize", "extra-ply" o la llamada "heavy-duty" — con más protección contra "ponchadas" o "blowouts," más vida y durables y más millas de servicio por consecuencia aseguran máxima protección y menos cuidados

Esta construida especialmente para trabajo duro y cho-fers corredores. Ninguna otra llanta según creemos ha podido resistir el uso y maltrato que estas pueden resistir.

Algunos motoristas les agrada comprar solo por la apariencia del carro; pero necesariamente el costo le prohíbe darse semejante lujo.



La desaparición de los caballos aún no llega, si se pone uno a considerar los hermosos ejemplares que están llegando a diario a los terrenos de la feria en Ventura. Estos animales de sangre fina serán pre-

sentados el día 12 al 16 del mes entrante y con seguridad que es de admirar estos bellos animales: a la izquierda Hazel Ledbetter. A la derecha Miss Ledbetter y Marian Miller en un caballo y en el centro Joy

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper
FOURTH YEAR
Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Editor and Publisher
Subscription: \$1.35 per Year
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE
"LA VOZ DE LA COLONIA," a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular
Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:
120 SO. MILL ST. — TEL. 444
Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.
Cartas abiertas, precio convencional.
Avisos Economicos: 10c por linea 25c. cargo minimo.
Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o articulos que a nuestro juicio no sea conveniente.

¡VENTA DE REMATE!

EN EL

Departamento de Zapatos

DE LA TIENDA

"THE FASHION"

NECESITAMOS REMATAR TODO EL CALZADO CON PRONTITUD PARA HACER LUGAR PARA NUESTRA NUEVA EXISTENCIA DE OTONO, DE

ROPA HECHA PARA SEÑORAS Y NIÑOS Y TELAS

Comienza el Viernes, Agosto 24 a las 9 a. m.

Además de los zapatos, hemos reducido para esta venta, toda nuestra existencia de Ropa para caballero, señoras y niños. Apresúrese!

ZAPATOS		Bloomers Rayón		TELAS	
Zapatillas para Señora	59c	Faldas y Vestido Suera	\$4.95	Lienzo Hope	15c
Lote de Oxfords para Señora	\$2.45	Medias Rayón	39c	Prints Inglesas	18c
Lote de Choclos de charol para Señora	\$2.95	Medias Pura Seda	69c	Cretona de 36 pulgadas ancho	19c
Lote de Choclos de charol para señora	\$3.95			Carranclan	19c
Choclos "Dorothy Dodd"	\$5.50			Cabeza de Indio 36 pulgadas ancho	29c
Zapatos Negros para Niños	\$1.79			Satin Baronet,	69c
Zapatos Charol para Niños	\$2.95			Vestidos de Niños	69c
Lote Zapatos cafeses para niños	\$1.69			Hilo J. P. Coates, docena	50c
ROPA HECHA				Sábanas sin costura, 81x90	98c
ROPA HECHA PARA SEÑORA				Colchas, tamaño 81x108	\$3.75
Delantales Bungalow	95c				
Vestidos, Seda y Crespón	\$3.75				
Vestidos para niños	95c				

"THE FASHION"

FILLMORE, CALIF.

SUBDIVISION "WALNUT PARK"

La Subdivision Baxter's No. 7

Que hoy se vende, ¡Se ha Vendido!

Casi sin dinero a la mano puede usted tomar ventaja a esta estupenda oportunidad,

Plazos fáciles. Venga ahora mismo, nos dá su nota por el pago inicial. Le entregamos inmediatamente el lote, y el día de pago puede usted pasar y pagar su nota . y luego \$1.00 por mes, más 7 por ciento de interés. No otros le ayudamos y si usted se ayuda así mismo.

PRECIOS DESDE: \$650.00, \$750.00 hasta \$800.00. buena tierra, lotes grandes 50x135 pies, árboles frutales grandes, cerca de la escuela, y también cerca de la casa de empaque, y unos cuantos minutos de todas partes. Usted desea un bonito hogar en una bonita comunidad, posiblemente esta sea su última oportunidad para adquirir una propiedad en una vecindad americana, al norte de la calle Harvard en Santa Paula, Calif., donde americanos y mexicanos viven lado a lado, con el debido respeto de cada uno, donde un block de casas comerciales se levantará en breve. Sólo unos cuantos lotes quedan y sólo unos cuantos días bastarán para disponer de ellos. No pierda esta oportunidad escoja su lote hoy!

Tenemos un vendedor en los terrenos, por las tardes hasta las 6 p. m.

Su antiguo Amigo
LOSSON BAXTER.

P. D.—Todos los que hayan comprado lotes pueden venir por sus contratos los cuales están listos.

Instalación de la Loggia 'Emilio Carranza' No. 224 de la A. H. A.

El día 12 de agosto del corriente año tuvo verificativo en la ciudad de Gilroy, Cal. una simpática nota social organizada por el elemento Hispano con motivo de la instalación de una nueva Loggia de la progresista Sociedad Alianza Hispano Americana.

A las 4 p. m. de la fecha citada el organizador Hno. Basilio Orozco, Dependiente del Departamento de Organiza-

ción y propaganda, de acuerdo con las instrucciones que obtuvo del hermano Joaquín S. Serano Organizador General de la Alianza Hispano Americana para que procediera a la instalación de que se trata, ocupó la Presidencia manifestando a todos los presentes cual era el objeto de la reunión. Los hermanos miembros de la Mesa Directiva de la Loggia 206 de Watsonville tuvieron la amabilidad de ocupar provisionalmente los puestos de Oficiales mientras se nombraba a los que debían asumir tales obligaciones. Una vez que todos los puestos estuvieron cubiertos temporalmente, se efectuó la iniciación de los candidatos que hoy figuran como socios fundadores y que son los siguientes hermanos y hermanas:

Francisco Acosta, José Santos Martínez, Antonio Bravo, Regino Mendoza, Apolonio Contreras, Faustino Moreno, Ausencio Contreras, Miguel Ortega, Margarito de la Cruz, Eligio Ramírez, Pedro Gómez, José del Razo, Rosalía Macedo, Rosario Rojas, Rogelio Martínez.

Acto continuo se procedió a la elección e instalación de la Mesa Directiva, siendo el resultado el siguiente:
Ex-Presidente, Vacante; Pre-

UN ZORRILLO ECHO A PERDER UNA ESCENA AMOROSA

El martes por la noche, en el preciso momento que el héroe se disponía a besar apasionadamente a la heroína de una película que se exhibía en el Glen City Theatre, se dejó sentir un olor algo molesto, que emanaba de debajo del tablado.

¡Paños a las narices! Todo mundo buscó la salida más inmediata, y los trabajadores del dicho teatro la emprendieron con máscaras de gas en busca del intruso zorrillo que fue a incomodar la concurrencia.

El Coronel Charles A. Lindbergh, "as" de los aires, hizo otra visita ayer, a la ciudad del canal, hospedándose en casa del millonario John J. Mitchell Jr. Esta es la cuarta visita a esa ciudad que hace el aviador mimado.

LINDBERGH VISITA SANTA BARBARA OTRA VEZ

Este caballero hace varias semanas se despidió de Santa Paula, sin decir adiós a nadie. Todo estaba perfectamente bien, sólo que otro día que se abrieron los bancos, se encontró que Mr. Frank Howard había girado checks por varias cantidades, contra las dichas instituciones, sin haber nunca tenido cuenta alguna.

ESCAPO DE UN PIQUETE DE VIBORA

Casi nunca falla una vibora cuando tira la lancetada, pero ayer falló este precepto cuando el pequeño hijito de E. R. Coolidge se encontraba jugando en el patio de su casa en el Santa Paula Canyon.

El niño se divertía cuando tropezó con el reptil, el cual se alargó para picarlo, pero sin éxito.

La vibora contaba con seis cascabeles y buenas dimensiones.

FRANK HOWARD TENDRA QUE RESPONDER ANTE LA CORTE

Este caballero hace varias semanas se despidió de Santa Paula, sin decir adiós a nadie. Todo estaba perfectamente bien, sólo que otro día que se abrieron los bancos, se encontró que Mr. Frank Howard había girado checks por varias cantidades, contra las dichas instituciones, sin haber nunca tenido cuenta alguna.

Por no estar éste de acuerdo con los gerentes de dichas instituciones se procedió a buscarlo, habiéndolo encontrado, y ahora está puesto bajo llave.

Procure usted nuestro próximo número, que contendrá verdaderas sorpresas!

ROMERO TENDRA QUE RESPONDER ANTE LA CORTE SUPERIOR

Steve Romero, que fue acusado la semana pasada, de haber contribuido a la pérdida de una menor de edad (a pesar de que esta menor de edad estaba comprometido a más de 40 conocidos comerciantes de este pueblo) tendrá que ser juzgado en la corte superior y pagar contribución por los demás.

UN DIA DE CAMPO EN EL STECKEL PARK

El domingo pasado, el señor Juan Beltrán organizó un día de campo en el Steckel Park, por el camino de Ojai, al que concurrieron algunas familias de esta ciudad y de San Fernando.

Poco después del medio día se sirvió una buena barbacoa, preparada al aire libre, y en seguida se bailó agradablemente en el pabellón que allí se encuentra para el efecto.

SE VENDE — Buen restaurant en Oxnard. Es buen negocio. El propietario quiere ir a Europa. LA CONVECTION CAFE, Oxnard Boulevard, Oxnard, Calif.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Salon de Limoneira Ranch SANTA PAULA, CALIFORNIA ¡DOMINGO 26, A LAS 2:30 Y 8:30 EN PUNTO!

CAMBIO COMPLETO DE PROGRAMA

¡TARDE Y NOCHE!

La compañía de ARTISTAS DE SANTA BARBARA, CALIFORNIA, tiene el honor de presentar a las simpáticas colonias de Santa Paula y alrededores, con dos variados y emocionantes programas, llenos todos sus números de alegría y sensación.

La simpática Reina triunfante en el Concurso de la "Opinion" estará presente, la que será presentada al público, por el representante de la compañía, señor Camilo P. Diaz.

Inspirada por el sentimiento noble y sólo digno en la mujer mexicana, la Reina, Señorita María de Jesús Padilla, nos suplica invitemos a todas las señoritas que toman parte en el torneo de simpatía, organizado por "LA VOZ DE LA COLONIA" a que estén presentes para tener el honor de un expresivo apretón de manos.

A CONOCER A TODAS LAS MAS BONITAS EN EL CONDADO DE STA. BARBARA - VENTURA

Programa a las 2:30 p.m.

- 1—"EL SUEÑO DE LOS SUEROS" por el señor José Barbosa.
- 2—"EN CAPILLA", sentimental monólogo dedicado a la clase trabajadora a los obreros en General. Sr. Antonio Suárez.
- 3—Chispeante Sainete de constante hilaridad, en un acto y en prosa bajo el siguiente

Reparto

- Don Patricio Sr. Antonio Suárez
- Empresario Sr. Camilo R. Diaz
- Galán Sr. Ben Ramirez
- Criado Sr. Mex Martinez
- Dama Srita M. de Jesús Padilla
- Cantatriz Srita Leonila López
- Bailarina Sra. E. B. de Sandoval



Programa a las 8:30 p.m.

"EL PASADO"

Emocionante Drama en 3 grandes actos de nuestro extinto Poeta Mexicano, Manuel Acuña. Este es uno de los que con razón debe llamarse drama de la vida real, supuesto que a cada hora están pasando entre nuestra sociedad.

Epoca actual. La acción empieza a las 3 de la tarde y termina a las 5 de la mañana. Lugar: un baile de la sociedad en la capital de la República Mexicana.

REPARTO

- Eugenia Srita. M. de J. Padilla
- María Sra. Luz N. de Martínez
- David Sr. Antonio Suárez
- Manuel Sr. Camilo R. Diaz
- Don Ramiro Maximino Martínez
- Don Antonio Sr. A. Saucedo
- Criado Sr. Mex Martinez

Presentación Unica, por estos lugares, del ya famoso acto de sensación y alegría con el que nuestro director se a ganado un sinnúmero de aplausos.

Por fin de fiesta se reprisará la Parodia a Hernán Cortez o sea el aplaudido juguete cómico:

¡GRAN FIN DE FIESTA—EXITO DE RISA LOCA!

"LA CONQUISTA DE MEXICO"

- ROSARIO SRITA. MARIA DE JESUS PADILLA
- CAMILO SR. ANTONIO SUAREZ
- DON ANTONIO SR. BENITO RAMIREZ

- DIRECTOR SR. ANTONIO SUAREZ
- REPRESENTANTE SR. CAMILO R. DIAZ



Todo nuestro programa está de tal manera arreglado, que no oirán palabras u observarán ninguna acción que lastime la dignidad de las familias.

Apresúrese a comprar sus boletos, de lo contrario no tendrá oportunidad de sentarse. Acuérdesse que sólo tenemos 500 asientos.

PRECIOS: Adultos 50c — Niños 25c

¡MÁNDE SUS VOTOS --- FALTAN 9 DIAS!

NUEVA DIRECCION

TENGA USTED PRESENTE QUE SU AGENTE

G. H. LEE,
DE LA

Metropolitan Life Insurance Co.
CAMBIO DE RESIDENCIA RECIENTEMENTE Y
AHORA ESTA EN LA CASA NUMERO
131 So. 7th Street
TELEFONO 261-R-1 — SANTA PAULA, CAL.

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

LLANTAS MOHAWK

A Precios Razonables

INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTE-
LA MEXICANA—SERVICIO
CORTES Y ESMERADO!

"CENTRAL TIRE SHOP"

Esquina de la calle 10 y Main
SANTA PAULA, CALIFORNIA

WILLIAM E. GINDER

Abogado y Notario Público

SE HABLA ESPAÑOL

Teléfono 415

Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

INEZ R. GAYTAN

SASTRE Y RENOVADOR DE SOMBREROS

Especialista en Ropa para Caballeros y Señoras
Un Vestido Limpiado y Planchado y un Sombrero Limpia-
do y planchado por \$1.50, durante las primeras dos sema-
nas de nuestra apertura.

Hago Ropa para Señora y Caballeros a la Medida y a los
Precios más Razonables que se puedan hacer dondequiera!
Pruebe usted Mi Trabajo
116 SO. OJAI ST. — SANTA PAULA